

## EASYSTART REMOTE+



---

**BG** Кратко ръководство

---

**CS** Stručný návod

---

**DA** Kort vejledning

---

**DE** Kurzanleitung

---

**EL** Συνοπτικές οδηγίες

---

**EN** Quick start guide

---

**ES** Instrucciones abreviadas

---

**ET** Lühijuhend

---

**FI** Lyhyt käyttöohje

---

**FR** Instructions succinctes

---

**HR** Kratke upute

---

**HU** Rövid leírás

---

**IT** Guida rapida

---

**JP** クイックスタートガイド

**BG**

Това кратко ръководство представлява бърз преглед и не може да замени подробното ръководство за обслужване. То се намира на приложения CD или може да бъде прегледано или изтеглено от центъра за изтегляне на сайта [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

**УКАЗАНИЕ**

Указанията и инструкциите за безопасност в техническата документация, която е приложена към отоплителния уред, трябва задължително да се спазват.

**CS**

Tento krátký návod je stručným přehledem a nemůže nahradit podrobný návod k obsluze. Ty naleznete k nahlédnutí a ke stažení v příloženém CD disku nebo na stránkách [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) v části Downloadcenter (Centrum ke stažení).

**UPOZORNĚNÍ**

Vždy bezpodmínečně respektujte pokyny a bezpečnostní pokyny obsažené v technické dokumentaci přiložené k topnému přístroji.

**DA**

Denne korte vejledning beskriver apparatet i korte træk og kan ikke erstatte den udførlige betjeningsvejledning. Denne findes på den vedlagte cd eller kan læses og downloades i downloadcenteret på [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

**HENVISNING**

Henvisningerne og sikkerhedsanvisningerne i den tekniske dokumentation, som er vedlagt varmeapparatet, skal under alle omstændigheder overholdes.

**DE**

Diese Kurzanleitung ist eine Schnellübersicht und kann die ausführliche Bedienungsanleitung nicht ersetzen. Diese finden Sie auf der beiliegenden CD oder unter [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) im Downloadcenter zur Ansicht und zum Download.

**HINWEIS**

Die Hinweise und Sicherheitshinweise in den Technischen Dokumentationen, die dem Heizgerät beiliegen, unbedingt beachten.

**EL**

Οι παρούσες συνοπτικές οδηγίες αποτελούν μία γρήγορη επισκόπηση και δεν μπορούν να αντικαταστήσουν τις λεπτομερείς οδηγίες χρήσης. Αυτές υπάρχουν διαθέσιμες προς επισκόπηση και λήψη στο επισυναπτόμενο CD ή στη σελίδα [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) στο κέντρο λήψεων.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Τηρείτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας στις Τεχνικές Τεκμηριώσεις που εσωκλείονται στη θερμοαπτική συσκευή.

**EN**

This quick start guide is a quick overview and cannot replace the detailed operating instructions. These are located on the enclosed CD or can be viewed and downloaded from the download centre under [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

**NOTE**

Always follow the notes and safety instructions in the technical documentation enclosed with the heater.

**ES**

Estas instrucciones abreviadas son una visión general rápida y no pueden sustituir las extensas instrucciones de manejo. Estas las encontrará en el CD adjunto o bajo [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) en el centro de descargas para visualización y descarga.

**NOTA**

Observar imprescindiblemente las instrucciones e indicaciones de seguridad de la documentación técnica que se adjuntan al calentador.



ET

See lühijuhend on kiire ülevaade ja ei asenda põhjalikku kasutusjuhendit. Leiata selle kaasasolevalt CD-lt või allalaadimiskeskusest aadressil [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com), kust saate seda vaadata ja alla laadida.

**MÄRKUS**

Järgige kindlasti kõiki suuniseid ja ohutusjuhiseid, mis on kirjas kütteseadmega kaasas olevas tehnilises dokumentatsioonis.

FI

Tämä lyhyt käyttöohje on nopea yhteenveto eikä se voi korvata perusteellista käyttöohjetta. Se löytyy tarkasteltavaksi ja ladattavaksi oheiselta CD-levyltä tai osoitteesta [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) kohdasta Download Center.

**OHJE**

Lämmityslaitteen mukana toimitetussa teknisessä dokumentaatioissa olevia ohjeita ja turvaohjeita täytyy ehdottomasti noudattaa.

FR

Ces instructions succinctes sont un condensé et ne sauraient remplacer les instructions de service détaillées. Elles vous sont données sur le CD joint ou vous pouvez aussi les consulter et les télécharger sur [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

**OBSERVATION**

Respecter impérativement les informations et notices de sécurité consignées aux documentations techniques jointes à l'appareil de chauffage.

HR

Ove Kratke upute omogućavaju brzi pregled i ne mogu nadomjestiti opširne upute za uporabu. Možete ih naći na priloženom CD-u ili preuzeti sa stranice [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) u centru za preuzimanje podataka i tako dobiti uvid u njih.

**NAPOMENA**

Obvezno se pridržavajte napomena i sigurnosnih uputa u tehničkoj dokumentaciji koja je priložena uz uređaj.

HU

Ez a rövid útmutató egy gyors áttekintés, és a részletes kezelési útmutatót nem tudja helyettesíteni. Ezt a mellékelt CD-n találja, vagy a [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) címen elérhető Letöltési központban nézheti meg vagy töltheti le.

**MEGJEGYZÉS**

A fűtőberendezéshez mellékelt műszaki dokumentációban lévő útmutatásokat és biztonsági utasításokat mindenképp vegye figyelembe.

IT

La presente Guida rapida è una panoramica rapida e non intende sostituire le istruzioni per l'uso dettagliate. Si trovano sul CD allegato oppure si possono visionare e scaricare dal Download Center del sito [www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com).

**NOTA**



Si devono tassativamente osservare tutte le avvertenze e le norme di sicurezza contenute nella documentazione tecnica allegata al riscaldatore.

JP

クイックスタートガイドは、すばやく概要を理解するためのもので、詳しく記載された取扱説明書の代わりとなるものではありません。これは同梱のCDにあります。[www.eberspaecher.com](http://www.eberspaecher.com) のダウンロードセンターから閲覧しダウンロードすることもできます。

**注意**

ヒータ添付の技術文書に記載された注意事項および安全指示に必ず従うようにしてください。

	<b>1</b>	 	 
<b>BG</b>	БУТОНИ Основна функция	<ul style="list-style-type: none"> <li>Активиране на мобилната част</li> <li>Потвърждаване на точка от менюто</li> <li>Потвърждаване на настройка</li> </ul>	Незабавно ОТОПЛЕНИЕ Longpress (>2 сек.)
<b>CS</b>	TLAČÍTKA Základní funkce	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivace přenosné části</li> <li>Potvrdit bod nabídky</li> <li>Potvrdit nastavení</li> </ul>	Okamžitě TOPIT Longpress (> 2 s)
<b>DA</b>	TASTER Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivering af mobil del</li> <li>Bekræftelse af menupunkt</li> <li>Bekræftelse af indstillinger</li> </ul>	Omgående VARME Longpress (>2 sek.)
<b>DE</b>	TASTEN Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mobilteil aktivieren</li> <li>Menüpunkt bestätigen</li> <li>Einstellung bestätigen</li> </ul>	Sofort HEIZEN Longpress (>2 Sek.)
<b>EL</b>	ΠΛΗΚΤΡΑ Βασική λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ενεργοποίηση φορητού μέρους</li> <li>Επιβεβαίωση σημείου μενού</li> <li>Επιβεβαίωση ρύθμισης</li> </ul>	Άμεση ΘΕΡΜΑΝΣΗ Longpress (>2 δευτ.)
<b>EN</b>	BUTTONS Basic function	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activate mobile unit</li> <li>Confirm menu item</li> <li>Confirm setting</li> </ul>	HEAT immediately Longpress (ml / 2 sec.)
<b>ES</b>	TECLAS Funciones básicas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activar la etapa móvil</li> <li>Confirmar punto de menú</li> <li>Confirmar configuración</li> </ul>	Inmediatamente CALENTAR Longpress (>2 seg.)
<b>ET</b>	NUPUD Põhifunktsioon	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtpildi aktiveerimine</li> <li>Menüüpunkti kinnitamine</li> <li>Seadistuse kinnitamine</li> </ul>	Kohe KÜTMINE Longpress (> 2 sek)
<b>FI</b>	PAINIKKEET Perustoiminto	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivoi mobiiliyksikkö</li> <li>Vahvista valikkokohta</li> <li>Vahvista asetus</li> </ul>	LÄMMITYS heti Longpress (>2 s)
<b>FR</b>	BOUTONS Fonction de base	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activation du poste mobile</li> <li>Validation du point de menu</li> <li>Validation du paramétrage</li> </ul>	CHAUFFAGE immédiat Longpress (> 2 secondes)
<b>HR</b>	TIPKE Osnovne funkcije	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivacija mobilnog dijela</li> <li>Potvrda točke izbornika</li> <li>Potvrda postavke</li> </ul>	GRIJATI odmah Longpress (>2 sekunde)
<b>HU</b>	GOMBOK Alapfunkciók	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hordozható készülék aktiválása</li> <li>Menüpont jóváhagyása</li> <li>Beállítás jóváhagyása</li> </ul>	Azonnali FŰTÉS Longpress (> 2 mp.)
<b>IT</b>	TASTI Funzione base	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivazione della parte mobile</li> <li>Confermare l'opzione del menu</li> <li>Confermare l'impostazione</li> </ul>	RISCALDAMENTO immediato Longpress (>2 sec.)
<b>JP</b>	ボタン 基本的な機能	<ul style="list-style-type: none"> <li>リモコンのアクティブ化</li> <li>メニュー項目の確定</li> <li>設定の確定</li> </ul>	ただちに 暖房する Longpress(2秒以上の長押し)




<ul style="list-style-type: none"> <li>Активиране на мобилната част</li> <li>Активна функция ИЗКЛ</li> <li>Нулиране на индикацията</li> </ul>	<p>Всички активни функции ИЗКЛ Longpress (&gt;2 сек.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Избиране на точка от менюто</li> <li>Настройка на подменю</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivace přenosné části</li> <li>Aktivní funkce VYP</li> <li>Vynulovat zobrazení</li> </ul>	<p>Všechny aktivní funkce VYP Longpress (&gt; 2 s)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyberte bod nabídky</li> <li>Nastavte podnabídku</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivering af mobildel</li> <li>Aktiv funktion OFF</li> <li>Reset af display</li> </ul>	<p>Alle aktive funktioner OFF Longpress (&gt;2 sek.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valg af menupunkt</li> <li>Indstilling af undermenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mobilteil aktivieren</li> <li>Aktive Funktion AUS</li> <li>Anzeige zurücksetzen</li> </ul>	<p>Alle aktiven Funktionen AUS Longpress (&gt;2 Sek.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüpunkt auswählen</li> <li>Untermenü einstellen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ενεργοποίηση φορητού μέρους</li> <li>Ενεργή λειτουργία ANENERΓΗ</li> <li>Επαναφορά ένδειξης</li> </ul>	<p>Όλες οι ενεργές λειτουργίες ANENERΓΕΣ Longpress (&gt;2 δευτ.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιλογή σημείου μενού</li> <li>Ρύθμιση υπομενού</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activate mobile unit</li> <li>Active function OFF</li> <li>Reset display</li> </ul>	<p>All active functions OFF Longpress (ml / 2 sec.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Select menu item</li> <li>Set submenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activar la etapa móvil</li> <li>Función activa OFF</li> <li>Restablecer indicación</li> </ul>	<p>Todas las funciones activas OFF Longpress (&gt;2 seg.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seleccionar punto de menú</li> <li>Configurar submenú</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtpuld aktiveerimine</li> <li>Aktiivne funktsioon VÄLJAS</li> <li>Näidu lähtestamine</li> </ul>	<p>Kõik aktiivsed funktsioonid VÄLJAS Longpress (&gt; 2 sek)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüüpunkti valimine</li> <li>Alammenüü seadistamine</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivoi mobiiliyksikkö</li> <li>Aktivoitu toiminto POIS</li> <li>Nollaa näyttö</li> </ul>	<p>Kaikki aktivoidut toiminnot POIS Longpress (&gt;2 s)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valitse valikkokohta</li> <li>Aseta alivalikko</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activation du poste mobile</li> <li>ARRÊT de la fonction active</li> <li>Réinitialiser l'affichage</li> </ul>	<p>ARRÊT de toutes les fonctions actives Longpress (&gt; 2 secondes)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection du point de menu</li> <li>Paramétrage du sous-menu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivacija mobilnog dijela</li> <li>Aktivna funkcija ISKLJ.</li> <li>Reset prikaza</li> </ul>	<p>Sve aktivne funkcije ISKLJ. Longpress (&gt;2 sekunde)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odabir točke izbornika</li> <li>Podešavanje podizbornika</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hordozható készülék aktiválása</li> <li>Aktív funkció KI</li> <li>Kijelző visszaállítás</li> </ul>	<p>Minden aktív funkció KI Longpress (&gt; 2 mp.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüpont kiválasztása</li> <li>Almenü beállítás</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivazione della parte mobile</li> <li>Funzione attiva OFF</li> <li>Resettare il display</li> </ul>	<p>Tutte le funzioni attive OFF Longpress (&gt;2 sec.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Selezionare l'opzione del menu</li> <li>Impostare il sottomenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>リモコンのアクティブ化</li> <li>アクティブな機能 オフ</li> <li>表示リセット</li> </ul>	<p>すべてのアクティブな機能 オフ Longpress(2秒以上の長押し)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>メニュー項目の選択</li> <li>サブメニューの設定</li> </ul>

2




<b>BG</b>	ГЛАВНО МЕНЮ	ОТОПЛЕНИЕ	<b>ВЕНТИЛАЦИЯ</b> Показва се, когато функцията се поддържа от отоплителния уред.
<b>CS</b>	HLAVNÍ NABÍDKA	TOPENÍ	<b>VĚTRÁNÍ</b> Zobrazuje se, je-li funkce topného přístroje podporována.
<b>DA</b>	HOVEDMENU	VARME	<b>VENTILATION</b> Vises, når funktionen understøttes af varmeapparatet.
<b>DE</b>	HAUPTMENÜ	HEIZEN	<b>LÜFTEN</b> Wird angezeigt, wenn Funktion vom Heizgerät unterstützt wird.
<b>EL</b>	ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΜΕΝΟΥ	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	<b>ΑΕΡΙΣΜΟΣ</b> Εμφανίζεται όταν η λειτουργία υποστηρίζεται από τη θερμαντική συσκευή.
<b>EN</b>	MAIN MENU	HEAT	<b>VENTILATION</b> Is displayed if function is supported by the heater.
<b>ES</b>	MENÚ PRINCIPAL	CALENTAR	<b>VENTILAR</b> Se indica cuando la función está soportada por el calentador.
<b>ET</b>	PEAMENÜÜ	KÜTMINE	<b>VENTILATSIOON</b> Kuvatakse, kui kütteseadmel on see funktsioon olemas.
<b>FI</b>	PÄÄVALIKKO	LÄMMITYS	<b>TUULETUS</b> Tulee näyttöön, kun lämmityslaite tukee toimintoa.
<b>FR</b>	MENU PRINCIPAL	CHAUFFAGE	<b>VENTILATION</b> S'affiche si la fonction est soutenue par l'appareil de chauffage.
<b>HR</b>	GLAVNI IZBORNIK	GRIJANJE	<b>VENTILACIJA</b> Prikazuje se kada uređaj za grijanje podržava tu funkciju.
<b>HU</b>	FŐMENÜ	FŰTÉS	<b>SZELLŐZTETÉS</b> Megjelenik, ha a funkciót a fűtőberendezés támogatja.
<b>IT</b>	MENU PRINCIPALE	RISCALDAMENTO	<b>VENTILAZIONE</b> Viene visualizzato se la funzione è supportata dal riscaldatore.
<b>JP</b>	メインメニュー	暖房	換気 機能がヒーターにサポートされている場合に表示

P		AD
ПРОГРАМА	НАСТРОЙКИ	ДОПЪЛНИТЕЛЕН УРЕД Функцията трябва да е активирана от монтажния сервиз.
PROGRAM	NASTAVENÍ	DOPLŇKOVÉ ZAŘÍZENÍ Funkci musí aktivovat dílna, která provedla vestavbu.
PROGRAM	INDSTILLINGER	EKSTRAAPPARAT Funktionien skal aktiveres af monteringsværkstedet.
PROGRAMM	EINSTELLUNGEN	ZUSATZGERÄT Funktion muss von Einbauwerkstatt aktiviert werden.
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ Η λειτουργία πρέπει να ενεργοποιηθεί από το συνεργείο τοποθέτησης.
PROGRAM	SETTINGS	ADD-ON UNIT Function must be activated by the installation garage/workshop.
PROGRAMA	CONFIGURACIONES	APARATO ADICIONAL La función debe ser activada por el taller de montaje.
PROGRAMM	SEADISTUSED	LISASEADE Funktsioon tuleb aktiveerida seadme paigaldanud töökojas.
OHJELMA	ASETUKSET	LISÄLAITE Asennusverstaan täytyy aktivoida toiminto.
PROGRAMME	PARAMÉTRAGES	APPAREIL AUXILIAIRE Cette fonction doit être activée par le garage chargé du montage.
PROGRAM	POSTAVKE	DODATNI UREDAJ Radionica u kojoj se uređaj ugrađuje mora aktivirati funkciju.
PROGRAM	BEÁLLÍTÁSOK	KIEGÉSZÍTŐ KÉSZÜLÉK A funkciót a beszerelő műhelynek kell bekapcsolni.
PROGRAMMA	IMPOSTAZIONI	APPARECCHIO SUPPLEMENTARE La funzione deve essere attivata dall'officina che ha eseguito l'installazione.
プログラム	設定	追加ユニット 機能は取付ワークショップでアクティブ化される必要があります





3


P

 1  2  3On Off 

<b>BG</b>	ПОДМЕНЮ	Избиране на програмна памет	P1 P2 P3 активиране / деактивиране / редактиране
<b>CS</b>	PODNABÍDKA	Volba paměti programu	P1 P2 P3 aktivovat / deaktivovat / zpracovat
<b>DA</b>	UNDERMENU	Valg af programlager	Aktivering / deaktivering / bearbejdning af P1 P2 P3
<b>DE</b>	UNTERMENÜ	Programmspeicher auswählen	P1 P2 P3 aktivieren / deaktivieren / bearbeiten
<b>EL</b>	ΥΠΟΜΕΝΟΥ	Επιλογή μνήμης προγράμματος	Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση / επεξεργασία P1 P2 P3
<b>EN</b>	SUBMENU	Select program memory	P1 P2 P3 activate / deactivate / edit
<b>ES</b>	SUBMENÚ	Seleccionar memoria de programa	P1 P2 P3 activar / desactivar / editar
<b>ET</b>	ALAMMENÜÜ	Programmimälu valimine	P1 P2 P3 aktiveerimine / inaktiveerimine/töötlimine
<b>FI</b>	ALIVALIKKO	Valitse ohjelmamuisti	P1 P2 P3 aktivoi / deaktivoi / muokkaa
<b>FR</b>	SOUS-MENU	Sélection de la mémoire du programme	Activation / désactivation / changement P1 P2 P3
<b>HR</b>	PODIZBORNIK	Odabir memorije programa	Aktivacija / deaktivacija / uređivanje P1 P2 P3
<b>HU</b>	ALMENÜ	Programtároló kiválasztása	P1 P2 P3 be- / kikapcsolása / szerkesztése
<b>IT</b>	SOTTOMENU	Selezionare la memoria programmi	Attivare / disattivare / modificare P1 P2 P3
<b>JP</b>	サブメニュー	プログラムメモリの選択	P1 P2 P3 アクティブ化 / 非アクティブ化 / 編集



		 	
	Настройка на времето	Настройка на деня от седмицата	Настройка на формата на времето
	Nastavení času	Nastavení dne v týdnu	Nastavení formátu zobrazení času
	Indstilling af klokkeslæt	Indstilling af ugedag	Indstilling af tidsformat
	Uhrzeit einstellen	Wochentag einstellen	Uhrzeitformat einstellen
	Ρύθμιση ώρας	Ρύθμιση ημέρας εβδομάδας	Ρύθμιση μορφής ώρας
	Set the time	Set weekday	Set time format
	Configurar la hora	Configurar el día de la semana	Configurar el formato de la hora
	Kellaaja seadistamine	Nädalapäeva seadistamine	Kellaaja vormingu seadistamine
	Aseta kellonaika	Aseta viikonpäivä	Aseta kellonajan muoto
	Paramétrage de l'heure	Paramétrage du jour de la semaine	Paramétrage du format horaire
	Podešavanje vremena	Podešavanje dana u tjednu	Podešavanje formata vremena
	Időpont beállítás	A hét napjának beállítás	Időpont formátum beállítás
	Impostare l'ora	Impostare giorno della settimana	Impostare formato dell'ora
	時刻の設定	曜日の設定	時刻フォーマットの設定

	<b>3</b>	°C		Min.
<b>BG</b>	ПОДМЕНЮ	Настройка на температурата	Настройка на продължителността на работа	
<b>CS</b>	PODNAVÍDKA	Nastavení regulátoru teploty	Nastavení doby provozu	
<b>DA</b>	UNDERMENU	Indstilling af temperatur	Indstilling af driftstid	
<b>DE</b>	UNTERMENÜ	Temperatur einstellen	Betriebsdauer einstellen	
<b>EL</b>	ΥΠΟΜΕΝΟΥ	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Ρύθμιση διάρκειας λειτουργίας	
<b>EN</b>	SUBMENU	Set temperature	Set operating time	
<b>ES</b>	SUBMENÚ	Configurar temperatura	Configurar duración de servicio	
<b>ET</b>	ALAMMENÜÜ	Temperatuuri seadistamine	Tööaja seadistamine	
<b>FI</b>	ALIVALIKKO	Aseta lämpötila	Aseta käyntiaika	
<b>FR</b>	SOUS-MENU	Paramétrage de la température	Paramétrage de la durée de service	
<b>HR</b>	PODIZBORNIK	Podešavanje temperature	Podešavanje trajanja rada	
<b>HU</b>	ALMENÜ	Hőmérséklet beállítás	Üzemidő beállítás	
<b>IT</b>	SOTTOMENU	Impostare la temperatura	Impostare la durata di esercizio	
<b>JP</b>	サブメニュー	温度の設定	持続時間の設定	



Min.

AD



Настройка на продължителността на работа	ОТОПЛЕНИЕ	ВЕНТИЛАЦИЯ
Nastavení doby provozu	TOPENÍ	VĚTRÁNÍ
Indstilling af driftstid	VARME	VENTILATION
Betriebsdauer einstellen	HEIZEN	LÜFTEN
Ρύθμιση διάρκειας λειτουργίας	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	ΑΕΡΙΣΜΟΣ
Set operating time	HEAT	VENTILATION
Configurar duración de servicio	CALENTAR	VENTILAR
Tõõaja seadistamine	KÜTMINE	VENTILATSIOON
Aseta käyntiaika	LÄMMITYS	TUULETUS
Paramétrage de la durée de service	CHAUFFAGE	VENTILATION
Podešavanje trajanja rada	GRIJANJE	VENTILACIJA
Üzemidő beállítás	FŰTÉS	SZELLŐZTETÉS
Impostare la durata di esercizio	RISCALDAMENTO	VENTILAZIONE
持續時間の設定	暖房	換気

**BG** ФУНКЦИОНАЛЕН БУТОН

- Стартиране на режима на отопление, продължителността на работа се взема от предходния режим на отопление (светодиод Вкл.).
- Изключване на всички активни функции (светодиод Изкл.).
- Инициализиране на мобилната част.

**CS** FUNKČNÍ TLAČÍTKA

- Spuštění vytápění, doba provozu se převezme z předchozího režimu vytápění (LED svítí).
- Vypnutí všech aktivních přístrojů (LED zhasnuté)
- Přihlášení přenosné části.

**DA** KNAPPERNES FUNKTION

- Start af varmfunktion, driftstid overtages fra den forrige varme-cyklus (LED ON).
- Frakobling af alle aktive apparater (LED OFF).
- Tilpasning af mobil del.

**DE** FUNKTION TASTER

- Starten des Heizbetriebs, Betriebsdauer wird vom vorherigen Heizbetrieb übernommen (LED EIN).
- Ausschalten aller aktiven Geräte (LED AUS).
- Mobilteil anlernen.

**EL** ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΚΤΡΟΥ

- Έναρξη της θερμαντικής λειτουργίας, υιοθετείται η διάρκεια λειτουργίας από την προηγούμενη θερμαντική λειτουργία (LED ενεργοποιημένο).
- Απενεργοποίηση όλων των ενεργών συσκευών (LED απενεργοποιημένο).
- Αναγνώριση φορητού μέρους.

**EN** FUNCTION PUSHBUTTONS

- Starting heating mode, operating time is copied from the previous heating mode (LED ON).
- Switch off all active units (LED OFF).
- Teaching the mobile unit.

**ES** PULSADOR DE FUNCIONES

- Iniciar el calentamiento, la duración de servicio se asume el calentamiento anterior (LED ON).
- Desconexión de todos los aparatos activos (LED OFF).
- Programar etapa móvil.

## 4

**ET** FUNKTSIOONINUPP

- Kütterežiimi käivitamine, tööaeg võetakse üle eelmiselt kütterežiimilt (LED Sees).
- Kõikide aktiivsete funktsioonide väljalülitamine (LED Väljas)
- Juhtpuldi programmeerimine

**FI** TOIMINTO PAINIKE

- Lämmityskäytön aloitus, käyntiaika otetaan edellisestä lämmityskäytöstä (LED päälle).
- Kaikkien aktiivisten toimintojen sammuttaminen (LED pois).
- Opeta mobiiliyksikkö.

**FR** BOUTON FONCTIONNEL

- Démarrage du service de chauffage ; les valeurs paramétrées sont celles du service de chauffage précédent (DEL Marche).
- Mise hors circuit de tous les appareils actifs (DEL Arrêt)
- Adaptation du poste mobile

**HR** FUNKCIJSKA TIPKA

- Pokretanje modusa grijanja, trajanje rada se preuzima iz prethodnog modusa grijanja (LED UKLJ.).
- Isključivanje svih aktivnih uređaja (LED ISKLJ.).
- Obuka mobilnog dijela

**HU** FUNKCIÓGOMB


- Fűtő üzem indítása, a működési időtartamot az előző fűtő üzemtől veszi át (LED be).
- Minden aktív készülék kikapcsolása (LED ki).
- Hordozható készülék betanítása.


**IT** FUNZIONE DEI PULSANTI

- Avvio del riscaldamento, la durata di esercizio viene prelevata dal riscaldamento precedente (LED ON).
- Spegnimento di tutti gli apparecchi attivi (LED OFF)
- Autoapprendimento parte mobile.

**JP** ボタンの機能

- ヒーティングのスタート。持続時間は前のヒーティングから引き継がれます (LED ON)。
- すべてのアクティブなユニットをオフにする (LED OFF)。
- リモコンの設定。

	SERVICE	
<b>BG</b>	<p>Ако имате технически въпроси или проблеми с отоплителния уред, органа за управление или софтуера за обслужване, обърнете се моля към следния сервизен адрес: support-BG@eberspaecher.com</p>	<p><b>ЕС декларация за съответствие</b> Уредът съответства на ЕС-директива 2014/53/ЕС. От <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> в центъра за изтегляне може да бъде прегледана и изтеглена пълната ЕО декларация за съответствие.</p>
<b>CS</b>	<p>V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se topného přístroje, ovládacích prvků nebo obslužného softwaru se obračejte na následující adresu servisu: support-CZ@eberspaecher.com</p>	<p><b>Prohlášení o shodě EU</b> Přístroj odpovídá směrnici ES 2014/53/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU si lze prohlédnout a stáhnout na webových stránkách <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> ve středisku souborů ke stahování.</p>
<b>DA</b>	<p>Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse: support-DK@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Apparatet opfylder EF-direktivet 2014/53/EU. Den fuldstændige EU-overensstemmelseserklæring kan læses og downloades i downloadcenteret på <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>DE</b>	<p>Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Heizgerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse: support-DE@eberspaecher.com In Österreich wenden Sie sich an: support-AT@eberspaecher.com In der Schweiz wenden Sie sich an: support-CH-DE@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-Konformitätserklärung</b> Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2014/53/EU. Unter <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> kann im Downloadcenter die vollständige EU-Konformitätserklärung eingesehen und heruntergeladen werden.</p>
<b>EL</b>	<p>Σε περίπτωση τεχνικών αποριών ή προβλημάτων με τη θερμαντική συσκευή, το χειριστήριο ή το λογισμικό χειρισμού, απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης: support-GR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Η συσκευή πληροί την Οδηγία ΕΚ 2014/53/ΕΚ. Στη σελίδα <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> και στο κέντρο λήψεων μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε ολόκληρη τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.</p>
<b>EN</b>	<p>If you have any technical questions or problems with the heater, the control unit or the operating software, please contact the following service address: support-UK@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU Declaration of Conformity</b> The unit conforms to EC Directive 2014/53/EC. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>ES</b>	<p>Tiene preguntas técnicas o problemas con el calentador, el elemento de mando o el software de mando, diríjase por favor a la siguiente dirección de servicio técnico: support-ES@eberspaecher.com</p>	<p><b>Declaración de conformidad UE</b> El dispositivo se corresponde con la Directiva CE 2014/53/CE. Bajo <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> en el centro de descargas, se puede visualizar y descargar la declaración de conformidad completa.</p>

	SERVICE	
<b>ET</b>	<p>Kui teil on kütteaadme, juhtimiseadme või juhtimistarkvaraga seotud tehnilisi küsimusi või probleeme, pöörduge järgmisele teeninduse aadressile: support-EE@eberspaecher.com</p>	<p><b>Elī vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Seade vastab EÜ direktiivile 2014/53/EÜ. Täielikku vastavusdeklaratsiooni saab vaadata ja alla laadida allalaadimiskeskuses aadressil <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>FI</b>	<p>Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen: support-FI@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Laitte on EY-direktiivin 2014/53/EU mukainen. Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on tarkasteltavissa ja ladattavissa osoitteeseen <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> linkistä Download Center.</p>
<b>FR</b>	<p>Pour toute question technique ou problème avec l'appareil de chauffage, l'élément de commande ou le logiciel de commande, veuillez contacter l'adresse de service suivante : support-FR@eberspaecher.com</p> <p>En Suisse, veuillez contacter : support-CH-FR@eberspaecher.com</p> <p>En Belgique, veuillez contacter : support-BE-FR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Déclaration de conformité UE</b></p> <p>L'appareil répond à la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité intégrale est disponible en vue de sa consultation et de son téléchargement sur <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>HR</b>	<p>Ako imate pitanja u vezi elementa za rukovanje ili uređaja za grijanje, obratite se dotičnom zastupništvu tvrtke Eberspächer u svojoj zemlji, pogledajte: support-HR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Izjava o sukladnosti EU-a</b></p> <p>Uredaj ispunjava zahtjeve EZ Direktive 2014/53/EU. Na stranici <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> u centru za preuzimanje podataka možete dobiti uvid u cjelokupnu Izjavu o sukladnosti EU-a i tamo je preuzeti.</p>
<b>HU</b>	<p>Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez: support-HU@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>A készülék megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. A <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> címen elérhető Letöltési központban nézheti meg és töltheti le a teljes EU megfeleléségi nyilatkozatot.</p>
<b>IT</b>	<p>Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica: support-IT@eberspaecher.com</p> <p>In Svizzera rivolgersi a: support-CH-IT@eberspaecher.com</p>	<p><b>Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>L'apparecchio è conforme alla direttiva CE 2014/53/UE. Nel Download Center del sito <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> si può leggere e scaricare il testo integrale della dichiarazione di conformità UE.</p>
<b>JP</b>	<p>ヒーター、操作部またはオペレーティングソフトウェアに関する技術的なご質問や問題点は、次のサービス担当宛先までお問い合わせください: support-JP@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU適合宣言</b></p> <p>この機器はEU指令 2014/53/EU に準拠しています。 <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> のダウンロード・センターから適合宣言の全文を閲覧しダウンロードすることができます。</p>

Eberspächer Climate Control Systems  
GmbH & Co. KG  
Eberspächerstraße 24  
73730 Esslingen  
Germany  
info@eberspaecher.com  
www.eberspaecher.com

